

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☒ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☒ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☒ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may appear
within the text. Whenever possible, these have
been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☒ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☒ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Continuous pagination/
Pagination continue
- ☐ Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from: /
Le titre de l'en-tête provient:

- ☐ Title page of issue/
Page de titre de la livraison
- ☐ Caption of issue/
Titre de départ de la livraison
- ☐ Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

- ☐ Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
☐	☐	☒	☐	☐	☐
12X	16X	20X	24X	28X	32X

d thanks

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la
générosité de:

brary

Metropolitan Toronto Reference Library
Baldwin Room

uality
ibility
ne

Les images suivantes ont été reproduites avec le
plus grand soin, compte tenu de la condition et
de la netteté de l'exemplaire filmé, et en
conformité avec les conditions du contrat de
filimage.

filmed
on
mpres-
All
on the
res-
rinted

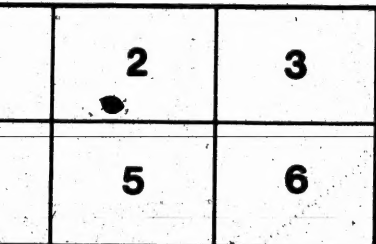
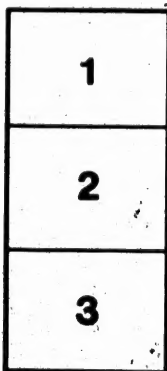
Les exemplaires originaux dont la couverture en
papier est imprimée sont filmés en commençant
par le premier plat et en terminant soit par la
dernière page qui comporte une empreinte
d'impression ou d'illustration, soit par le second
plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires
originaux sont filmés en commençant par la
première page qui comporte une empreinte
d'impression ou d'illustration et en terminant par
la dernière page qui comporte une telle
empreinte.

e
ON-
D"),

Un des symboles suivants apparaîtra sur la
dernière image de chaque microfiche, selon le
cas: le symbole $\rightarrow$ signifie "A SUIVRE", le
symbole ∇ signifie "FIN".

t
to be
d
ft to
the

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être
filmés à des taux de réduction différents.
Lorsque le document est trop grand pour être
reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir
de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite,
et de haut en bas, en prenant le nombre
d'images nécessaire. Les diagrammes suivants
illustrent la méthode.



SPELLING
AND
READING BOOK,
IN
OJIBWA AND ENGLISH

KEKENOOÄHMAHGAWINUN

CHEÖONJE

AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING

OJIBWAMOONG KUHYA SHAHGUHNAUSHEMOONG.

TORONTO,
PRINTED BY HENRY ROWSELL
FOR THE CHURCH-SOCIETY OF THE DIOCESE OF TORONTO.
1850.

RI

AGI

00.

SPELLING
AND
READING BOOK,
IN
OJIBWA AND ENGLISH.

KEKENOOÄHMAHGAWINUN
CHEÖONJE
AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING

OOJIBWAMOONG KUHYA SHANGUHNAUSHEMOONG.

TORONTO:
PRINTED BY HENRY ROWSELL
FOR THE CHURCH SOCIETY OF THE DIOCESE OF TORONTO.
1856.

A
B
C
D
E
G
H

I
K
M
N
O
OO
P
Q
S
T
U
W
Y
Z

OJIBWA LETTERS.

A	a	sounds as in cane, unless combined with <i>h</i> or <i>u</i> .
B	b	a labial sound between <i>b</i> and <i>p</i> .
C	c	as <i>c</i> in chair.
D	d	a sound between <i>d</i> and <i>t</i> .
E	e	as in enter, error.
G	g	as in great, ghost.
H	h	in combination with <i>a</i> or <i>u</i> , as <i>a</i> in law, as in laud.
I	i	as in big, wig.
K	k	as in keg.
M	m	as in might, mouse.
N	n	as in night.
O	o	as in not.
OO	oo	as <i>o</i> in note.
P	p	as in prime.
Q	q	as in quell.
S	s	as in sing, ship.
T	t	a sound between <i>t</i> and <i>d</i> .
U	u	as in nut.
W	w	as in waste.
Y	y	consonant, as in young; vowel, as in ply.
Z	z	as in zany, zeal.

KEKENOOÄHMAHGAWINUN

CHHÖÖNJE

AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING.

KEKENOOÄHMAHGAWIN I.

Aahe	Hisht	Mah	neezh	peezh	A-tuh
ainse	howh	me	noos	Suh	ah-moo
Dush	Kah	maung	nuh	Wah	Me-no
Ewh	keen	meezh	Owh	ween	muj-je
Gwatch	koos	Neen	Pooch	weenzh	Se-be
goo	koon				

KEKENOOÄHMAHGAWIN II.

Ah-bwe	da-bwa	ke-zis	oo-kaud
ah-kik	doo-daum	koo-koosh	o-pin
ah-mik	doo-wah	kah-ween	Peen-dig
ah-sub	duh-niz	Muh-kuk	pe-gewh
ah-sin	E-gewh	maun-dah	ping-wee
Ba-kah	e-muh	mik-wum	pe-zaun
bah-mah	e-newh	muh-kwah	Te-be
bah-pe	e-qua	Nuh-boob	te-bik
bah-ta	Ga-goo	ne-beesh	te-wa
boo-zhoo	ga-goon	noo-din	tah-yah
Che-maun	ga-gah	noon-goom	Wah-boos
chee-sun	goo-shah	Oo-geen	wah-bung
chep-wah	is-quanoh	oo-sun	wah-bum
chah-gis	Ke-guh	oo-doon	wig-waus
De-mee	ke-zhig		

BK
497.3
561

Yes
snail
Then
That
Quite

Pad-
ket-
bea-
net
ston
Qui
by
lan
it is
goo
Ca-
tur-
be-
bur
De

LESSONS

12

READING AND SPELLING.

LESSON I.

Yes	Listen	For	two	bring	Only
snail	come	that	my fa-	him	bee
Then	No	loon	ther	So	Good
That	thou	give	is it?	→	bad
Quite	your fa-	him	The	he	River
—	ther	I	Never	Name	
	snow		theless	him	

LESSON II.

Pad-dle	he speaks	sun	his leg
ket-tle	truth	hog	po-ta-toe
bea-ver	it is done	no	In-side
net	sort	Box	gum
stone	dwell	this	ash-es
Quiet-ly	Those	ice	qui-et
by and by	in, at	bear	I can-not tell
laughs	these things	Broth	where
it is dried	wo-man	wa-ter	night
good day	Some-thing	wind	ex-cla-ma-tion
Ca-noe	some things	now	of sur-prise
tur-nips	al-most	His mo-ther	a-las!
be-fore	doubt-less	his fa-ther	Here
bum	last	his mouth	to-mor-row
Deep	Your mo-ther		see him
	sky		bird's bark

KEKENOOAHMAHGAWIN III.

Ah-gah-ming	Ish-koo-ta	neezh-waus-we
a-gub-ming	ish-pem-ing	ne-mis-a
ah-gah-wah	ish-quah-dan	ne-shee-ma
ah-nish-win	ish-quah-ist	ne-suh-ya
ah-neen-de	ish-waus-we	Oo-ge-mah
ah-nuh-gwud	Kah-ge-ga	oo-gwis-sun
ah-wa-nan	ish-ge-gig	no-dah-baun
ah-shoo-gun	ke-na-big	oo-moo-dans
Bah-ne-mah	ke-nuh-wah	Puh-kud-da
buh-nah-dud	ke-te-gaun	pe-poo-noong
bah-pe-win	ke-zhe-gud	pe-she-ke
bah-pe-ga	kuh-ke-nuh	push-quh-gin
Chah-ge-da	kwe-we-rans	Sug-ge-ma
che-bah-quah	Mah-kuk-sons	sa-ge-ma
chah-ge-saun	me-nuh-wah	soo-ge-poo
che-ge-beeg	moh-kuh-manni	guh-nuh-gud
De-bah-koo	mitoh-kun	Ta-be-kuk
da-nuh-newh	muh-tee-da	tib-koong
de-noo-wug	ma-dah-min	tuh-gwish-in
En-ene	muh-ne-doo	tuh-kwah-goong
e-quh-wug	muah-ke-ke	Wah-gah-kwud
e-quh-rans	Nee-be-noong	wah-be-yaun
e-we-de	ne-hah-gah	wa-wa-ne
Ga-guh-pe	ne-nuh-wind	we-nuh-wah
ge-goo-yug	neezh-luh-nuh	we-ge-waun

KEKENOOAHMAHGAWIN IV.

Ah-be-noo-je	ke-ke-sha-bah
a-gah-she-id	Mah-kuk-sons
ah-koo-to-win	meh-nish-tah-nish
ah-ne-mie-ke	muh-ne-doon-eg
ah-puh-to-win	Nah-gah-moo-win
ah-gah-sin-ud	no-sah-je-wan
aun-wa-to-win	nah-muh-dah-bin
Be-keh-to-zid	nah-ke-ge-sug
be-moo-to-jig	neezh-wah-wah-bik
be-muh-to-zid	Oo-ge-to-beeg
beh-quh-she-gun	oo-nah-ge-shig

On th
of
On t
the
scarc
why
wher
clou
who
bridg
By a
spoil
laug
lm-n
It is
cook
burn
near
Like
fong
corn
Man
we
gri
her
At l
ash
Chil
A lit
sick
thur
sent
it is
rest
One
wal
a li
brea

LESSON III.

On the oth-er side Fire
of the wa-ter on high
On the edge of door
the wa-ter it is done
scarce-ly sawp-dice
why niw-on Al-ways
where niw-on ever
cloud any-thin snake
who a-w-dur you
bridge a-w-dur ham
By and by a-w-dur
spoil-ban-dur all
laugh-tis a-w-dur boy
im-me-di-ate-ly a-w-dur little box
It is burnt a-gain
cooks knife
burns it fence
near the shore pow-der, black
Like corn
tongue god
words med-i-cine
Man Last sum-mer
wo-men bed
girl we
there twen-ty
At last
fish (plur.)

my old-er sis-ter
my young-er sis-ter
theres a-w-dur
my old-er sis-ter
Chief a-w-dur
his son a-w-dur
his sleigh a-w-dur
his vi-a a-w-dur
He is a-w-dur
last twin-ter
down a-w-dur
less-ther a-w-dur
Mos-quit-oes
he is frighten-ed
it snows
it is diff-icult
By night
last night
ar-rives
last fall
Are
if I see
prop-er-ty
they
house

LESSON IV.

Child
a lit-tle one
sick-ness
thun-der
seat, sad-dle
it is small
rest
One who is dif-fer-ent
walk-ers
a liv-ing one
bread

it is morn-ing
Small box-es
sheep (sing.)
worms
Song
down stream
all thou
board
sev-en dol-lars
On the sur-face of wa-ter
in the e-ven-ing

Che-ba-gum-mig
 chep-wah-wah-bung
 Deo-dah-de-win
 Deo-duh-moo-win
 Deo-dooah-ah-boo
 E-e-deo-win
 e-qua-zah-ug
 e-she-wa-bad
 Goo-mah-he-nik
 gub-nuh-wah-dum
 gub-nuh-wah-dum
 ish-kah-wah-ku
 ish-quan-da-mun
 ish-qua-jah-gub
 Ka-to-mah-kid
 ka-to-mah-gub

oo-mle-sa-yun

Pah-kah-ah-gun

plidh-e-nah-goo

puh-gb-de-nah

Sah-gah-e-gun

sin-es-bah-qwud

ta-ge-ze-win

Tsb-ze-win

te-kina-ah-gun

te-ke-guh-wa

Wah-buh-mah-wah

wah-boo-poo-win

wa-he-puh-nud

wah-buh-moo-win

wah-wah-e-gun

KEKENOAHMAHGAWIN V.

Mary kuhya Ookahshagana.

MARTHA, Kah-nuh-ween muh-sim, ke-wah-buh-mah-he
 nin-kah-shuh-gan-sim? Kah-wah, E-nah-bin dush,
 e-we-de suh, kah-nuh-ween, ke-che-quah-nah-je-
 se? Wah-buh-dun owh oo-rog, ke-che-kin-wah-ne.
 Oo-ke-che-koo-sann e-newh nje-suh-ya oo-di-yun
 ma-kub-da-we-se-ne-jin. Kuh-ya dush uh-pe wah-
 yah-buh-mahd e-newh un-e-moooh-un ke-che-mah-
 je-buh-too, Neen suh nin-gah-gub-nuh-wa-pe-mah-
 kah-ween dush owh un-e-moooh nin-good oo-gah-
 doo-duh-wah-seen. Nin-dah-shuh-mah suh an-duh-
 soo ke-zhe-gub.

Ne-we-doo-kang dush, nin-ke-che-min-wa-pe-nik
 dush. Ke-che-min-wah-bud-de-se oon-je e-newh
 wah-wah-be-goo-noo-je-yun.

KEKENOAHMAHGAWIN VI.

John kuhya Charles.

CHARLES, e-nuh-ka goo-shah e-nah-bin, wig-wano
 che-mann e-we-de.

Ah-neen-de?

Geova
 be-
 That
 do-in
 mill-
 Word
 girls
 it is
 About
 keep
 keep
 He st
 doors
 last o
 La-zy
 bell

Max
 then
 is ve
 black
 begin
 will
 day
 very

John
 -na
 Sam
 W

Give	white	(older than)
before day light	himself	
That which is done one	Fowl	
is a mother	you	
doing	sells it down	
milk (teat juice)	Small lake	
Word, say-ing	ang-er	
girls	fear	
it is so	Suf-fi-cien-ry	
About that much	In-dian cra-dle	
keep, pre-serve	own	
keep him	He is seen for him	
He strikes fire (makes fire)	is-ble	
doors	it is easy	
last child	light-ning	
La-zy one	wall	
bell		

LESSON V.

Mary and her Cat.

MARTHA, do you not yet see my cat? No. Look, then, there it is; is it not handsome? See—its tail is very long. It is greatly afraid of my elder brother's black dog; and, therefore, when it sees the dog it, begins to run. But I will take care of it; the dog will not do it any harm: I feed it, indeed, every day. It keeps by me, and is very fond of me. It is very useful on account of the mice.

LESSON VI.

John and Charles.

Say that now, Charles, in a high-bark voice.
Where?

E-wa-de suh che-ga-bang. E-nush-ka um-ba co-
dah-pe-nun-dah, kuh-ya e-zbah-dah e-wa-de ah-gah-
ming.

Kah-ween suh kah-nuh-wind ke-de-ban-duh-se-mun,
kuh-ya me-quan-dun suh ewh John a-ne-nung, owh
ka-ke-noo-ah-mah-gad, "Kah-ween suh oo-mo-che-
shin-se-noon ewh goo wa-ne-puzh che-oo-dah-pe-nuh-
mung-oo-bun ewh da-ban-duh-se-wung."

Ah-nish wa-weeb suh me-nuh-wah ke-dah-be-deo-
min; e-newh dush neezh ah-bween keen pa-zhig oo-
dah-pe-nun, kuh-ya neen dush pa-zhig.

Da-ban-dung suh oo-oo che-maun pe-dah-suh-moo-
sah, kuh-ya mud-wa-sin suh kit-too-tah-gun che-ke-ke-
noo-ah-mah-goo-yung. Um-ba John wa-weeb mah-
jah-dah.

KEKENOOÄHMAHGAWIN VII.

Tom kuhya Oomuzzensigun.

Tom ke-ke-che-me-noo-kwe-we-zan-se-we, oo-ge-
ah-yaun ewh muz-se-ne-e-gun, kuh-ya ke-e-shah
ah-dah-soo ke-she-gud-de-nig ke-ke-noo-ah-mah-de-
win-ing we-ke-kan-dung ka-e-she-ah-gin-dung ewh
muz-se-ne-e-gun. Tom ke-e-zhe-che-ga dush me-nik
kah-e-zhe-ween-duh-moo-wind uh-pe ewh ke-ke-noo-
ah-moo-wind. Ke-e-nan-dum dush ne-tum ke-che-
suh-nuh-gud ewh muz-se-ne-e-gun wa-ah-gin-duh-
ming. A-ne-gook dush oo-ge-we-koo-je-toon, kuh-ya
wah-ye-bah dush wa-wa-ne oo-ge-kush-ke-toon che-
ah-gin-dung. Owh dush ke-ke-noo-ah-mah-ga-we-
ne-ne ke-ke-che-min-wan-dum. Bah-ne-mah dush,
Ke-sha-Muh-ne-doo, oo-muz-se-ne-e-gun ke-mee-nah;
wa-wa-ne dush oo-ge-ne-tah-ah-gin-daun, kuh-ya
oo-ke-che-sah-ge-toon, me mah ewh mah-yah-mah-
we oo-ne-she-shing a-ne-goo-koo-kum-me-gang.

Kish-pin ke-nuh-wah we-koo-je-too-yag a-ne-gook
de-bish-koo owh Tom kah-e-she-che-gad, kuh-ya ke-
nuh-wah dush bah-de-mah nah-gaj wa-wa-ne-ke-gah-
ah-gin-duh-nah-wah muz-se-ne-e-gun.

Foral W

There, on the shore. Look here—come, let us take it, and let us go to the other side there.

But you and I do not own it; and remember what the teacher said to us: "It is not indeed good that we should take without leave what does not belong to us."

It is no matter—we will bring it back soon; of the two paddles, you take one, and I one.

The man that owns the canoe comes walking towards us, and the bell is ringing for our school. Come, John, let us go quickly.

LESSON VII.

Tom and his Book.

Tom was a good boy; he had a book, and went every day to school to learn how to read the book. Tom did whatever he was bid when he was at school. He thought at first, the book is very hard to be read; but he tried with all his might, and soon he was well able to read. The teacher was very well pleased. After a little he was given a Bible (a book of God): he was well able to read it, and he loved it very much; for that is the best thing in the whole extent of this world.

If you try with all your might, as Tom did, you too, by-and-by, after a little, will read the book well.

KEKENOOAHMAHGAFWIN VHI

Ketoonohahdoun Ahah neeneen
KUN-KE-NUH egowh me-noo-kwe-we-rane-ug kuh-ya
me-noo-kwe-we-rane-ug ah-wa-ween haw-dun-kah-tah-
moong-wan, wa-ne-bwah-tand, tah-ahah-wug an-
dub-oo-ke-she-guk an-duh-she ke-ko-noo-ah-mah-
ding. Kah-ween e-muh noon-pe-ming tah-e-shah-
se-wug, kah kuh-ya tah-buh-bah-mish-kah-tewug.
Uh-pe dush nwan-duh-moo-waud ewh kit-too-tah-gun
mut-wa-sing, wa-weeb pe-e-shah-wug ke-ko-noo-ah-
moo-wind-wah, Wa-se-she-she-jig ah-be-noo-je-yug
ke-se-be-ge-neen-je-wug kuh-ya ke-se-be-gip-gwa-
wug wa-wa-ne chep-wah e-shah-waud ke-ke-noo-
ah-mah-ding, Kish-pin dush ah-be-noo-je-yug
wee-nad-e-nig oo-neen-je-wug mug-wah ke-ke-
noo-ah-mah-wind-wah oo-gah-wee-ne-nah-nah-waun
e-newh muz-zen-e-eg-un-un. Ah-guh-dan-dah-goo-
ze-wug suh e-gewh ah-be-noo-je-yug ke-se-be-ge-sig-
wah ne-tum chep-wah ke-ke-noo-ah-mah-wind-wah;
kuh-ke-nuh wa-ne-she-she-jig ah-be-noo-je-yug pee-
ne-e-de-zoo-wug. Me-a-tuh e-gewh muj-je-ah-be-noo-
je-yug, kuh-ya ka-te-mish-ke-jig mian-wan-dun-gig
wee-ne-ze-waud, doud em bay au T

KEKENOAHMAHGAWIN IX.

Kooduggelindwah egeioh ahwahkahnig.
 Pa-ra-~~huh~~ son-~~oo~~ ~~huh~~ kuh-ya pe-she-ke-wag kuh-
 ya oo-dah-ba-pe-she-ke-wag, ke-che-min-oo-ah-bud-
 de-ze-wug suh oo-goo ah-wah-kah-nug; lah me-noo-
 ah-shum-mah-wug suh goo, kuh-ya dush e-goo lah
 shu-wah-mah-wug. Ah-mind ba-mah-de-ze-jig-
 ke-che-mui-je-doo-dah-wah-waun e-newh ah-wah-kah-
 hun oo-ke-che-ah-noo-ke-ah-waun mah, kuh-ya oo-
 puh-shuh-ah-wah-waun, kuh-ya ke-che-pah-goo
 ee-mee-ah-waun, che-mee-ee-aid; me-ah-oo-
 ke-che-bah-tah-ze-win. Kah-shuh-gang-ug kuh-ya
 un-e-moosh-ug me-noo-ah-bud-de-ze-wug lah me-moo-
 soh-dah-wah-wug dush. Ah-mind ke-ee-ze-wug
 kuh-ya e-gua-rang-ug oo-ke-che-min-wa-pe-mah-waun
 che-guh-shuh-wa-he-mah-waun kah-shuh-gang-ug kuh-

L. and T.
 ng kuh-ya
 ah-mah
 h-shah
 oo-tah-gun
 te-noo-ah
 gin-gwa-
 te-ke-noo-
 oo-je-yag
 ah-ke-ke-
 nah-waun
 dah-goo-
 be-ge-sig-
 ind-wah;
 yug pee-
 h-be-noo-
 n-dun-gig

g. yvovs
 wag kul-
 ah-bud-
 me-noo-
 goo tah-
 e-jig-
 vah-tah-
 ya oo-
 par-gut
 h-oo-oo
 kuh-ya
 me-noo-
 zang-ug
 ah-waun
 un-kun-

LESSON VIII.
School and Cleanliness.
 All good boys and good girls who ever desire to be
 wise will go every day to school, where there is
 teaching. They will not go into the country, and
 they will not go sailing about; but when they hear
 the bell ring, they come quickly to school. Good
 children wash their hands and face well before they
 go to school. Now, if children's hands be dirty
 while they are being taught, they will dirty the
 books. It is shameful for children not to wash them-
 selves before they go to school. All good children
 clean themselves; it is only bad children and lazy
 ones who like to be dirty.

LESSON IX.
Of Cruelty to Animals.
 Horses, cows, and oxen are very useful cattle: they
 should be well fed and well treated. Some people
 are very cruel to animals; for they work them hard,
 and beat them, and give them very little to eat: this
 is a great sin. Cats and dogs are very useful, and
 should be well treated. Some boys and girls are
 bad

ya un-e-moosh-un; nah-nin-goo-de-noong dush kuh-
 ya kah-ween oo-puh-bah-ma-ne-mah-se-waun che-
 we-ah-shum-mah-waud, kuh-ya nah-nin-goo-de-noong
 oo-koo-dug-ge-ah-waun, oo-puh-kit-ta-wah-waun kuh-
 ya; me-suh kuh-ya oo-oo ke-che-bah-tab-se-win.
 Kah-ween suh dush tah-e-ah-guh-nuh-wen-e-mah-
 se-wug ah-wah-kah-nug che-we-puh-kub-da-ind-wah,
 kuh kuh-ya ewh che-koo-dug-ge-ind-wah.

KEKENOOAHMAHGAWIN X.

Ewh kuhkuhkuhkuhkuhkuh.

Nin-ooo-moo suh ke-ah-yah kah-muj-je-kwe-we-sah-
 se-wid ke-guh-nuh-wa-ne-maod dush e-newh mah-
 nish-tah-nish-un. Nah-nin-goo-de-noong dush ke-
 che-pe-pah-ge, "Mah-oen-gun-ug! Mah-oen-gun-ug!
 tuh-gwish-in-oog che-pe-keo-moo-da-waud e-newh
 mah-nish-tah-nish-un uh-pe pah-e-shah-se-gwah-nin
 me-suh ween maun-dun ke-wuh-ne-moo-win. E-
 gewh dush ween pa-shoo a-yah-jig e-muh oo-da-
 naung ke-e-nan-duh-moog da-bwa-doo, kuh-ya ke-
 mah-je-buh-too-waud we-we-doo-kah-wah-waud. Uh-
 pe dush a-ne-oo-dis-sah-waud owh kwe-we-sana oo-ge-
 ke-che-bah-pe-sun. Nin-go-ding dush ke-ah-guk mah-
 een-gun-ug ka-gate ke-tuh-gwish-in-oog che-keo-moo-da-
 waud mah-nish-tah-nish-un. Me-dush me-nuh-wah ke-
 pah-pe-pah-gid owh kwe-we-sana, mah-oen-gun-ug!
 mah-oen-gun-ug! me-dush ween e-gewh ba-mah-de-se-
 jig ke-e-man-duh-moog, ah-nish-ah che-e-doo, kah-ween
 kuh-nuh-ga, we-e-shah-se-wug che-we-ah-we-nah-
 duh-moo-wah-waud. Me-dush e-gewh mah-oen-gun-
 ug ga-gah ke-ne-sah-waud e-newh kwe-we-sana-pe.
 Ma-quas-duh-moo-yoog, dush ewh muj-je-ah-se-wa-
 buk ewh ke-wuh-ne-moo-win; kuh-ke-nah e-gewh
 ka-ke-nuh-wihh-ke-jig tah-koo-dug-ge-se-wug oo-mah-
 ah-keeg, kuh-ya dush e-we-de-ka-ah-yah-mah-guk
 duh-nuh-ke-win tah-ah-pug-ge-nah-wug e-mah kah-
 ge-ga muj-je-ish-koo-tang.

dush kuh-
vaun che-
de-noong
wauh kuh-
win. -
an-e-mah-
a-lod-wah,

very fond of keeping cats and dogs; but sometimes
they do not take care to feed them, and sometimes
they are cruel to them and beat them: that, too, is a
great sin.

Now, animals should not be kept to be starved,
nor to be treated with cruelty.

e-we-mah-
wh mah-
dush ke-
gun-ug!
e-nawh
gwah-nin
win. - E-
h oo-da-
h-ya ke-
ud. Uh-
us oo-ge-
guk mah-
e-moo-de-
wah ke-
gun-ug!
ah-de-se-
tab-wea-
we-nah-
een-gun-
sane-pa.
ah-wa-
e-gowh
oo-mah
nah-guk
ah kah-

LESSON X.

Lying.

Once there was a bad boy, a keeper of sheep. Some-
times he used to cry out, The wolves! the wolves!
are come to steal away the sheep; when they were
not coming. This was lying. Those who lived
near him in the town thought he was speaking truth,
and began to run to him to help him; but when they
came to him, the boy laughed very much at them.
But one day the wolves came in earnest to steal the
sheep. Then again the boy shouted, The wolves!
the wolves! but the people thought that he was
joking, and therefore did not wish to go to help him.
Then the wolves nearly killed the boy. Remember,
then, how sinful is lying; all liars shall be miserable
here on earth, and in the other world will be cast
into eternal hell (hell) fire.

God will punish all liars in the other world.
God will punish all liars in the other world.
God will punish all liars in the other world.

KEKENOOAHMAHOAWIN XI. *Land you**Anggookwang Ukkas*

Ewu dush uh-kee an-dub-nuh-kee-yung ke-che-me-
 chah-mah-gud; kuh-ya dush wah-we-ya-yah de-bish-
 koo pe-qwah-gwud. Neesh-tuh-nuh ah-she ne-win-
 dah-ching me-tang-wauk duh-soo te-bah-bann-ud ewh
 a-ne-gook-wang wah-we-ya-yaug, kuh-ya ge-gah
 lah-wah-ching me-tang-wauk duh-soo te-bah-bann-ud
 a-pee-tang. Kah-ge-nig dush ke-she-bah-be-ta. Ah-
 be-ting dush pe-mis-koo-kah ewh nin-goo ke-shik, kuh-
 ya nin-goo te-bik, me-duah ewh neesh-tuh-nuh ah-she
 ne-win te-bah-e-ke-zis-waun te-bah-e-gun-un; kuh-ya
 duah pa-kish oo-ke-we-taush-kah-waun e-newh ke-zis-
 oon. Nin-goo-ke-ke-noo-noo-win dush oo-be-mis-
 koo-kah-waun e-newh ke-zis-oon. Kuh-ke-nuh duah
 e-gewh ah-nish-e-nah-ba ah-be-noo-je-yug e-nan-duh-
 moog, ewh ke-zis mah-jish-kah, ke-wuh-nan-duh-
 moog e-dush; uh-kee kuh ween ewh pah-mis-koo-
 kang, ke-zis dush ween pe-zauun-ah-goo-jin. Mo-
 sah ewh ka-ke-che-sun-nuh-gan-duh-moo-wah-pen
 che-we-ne-sit-too-tuh-moo-waud e-gewh ah-be-noo-
 je-yug, bah-ne-mah dush oo-guh-ne-sit-too-tuh-nah-
 wah, kish-pin a-ne-gook we-koo-je-too-waud.

KEKENOOAHMAHOAWIN XII.

Keenoochabin

Kan-hu dush ewh kwe-we-zans oo-dah-pe-nung ga-
 goo ewh ween de-ben-duh-sig e-muh oo-we-ge-waum-
 e-ning e-newh oo-de-nuh-wa-mah-gun-un, ga-muh
 kee-gaun-wa-lag, ga-muh kuh-ya che-moo-ano-
 ling, me-sah ewh ka-gata kee-moo-de-win. Nah-nig
 goo-de-noong kuh-ya e-qua-zana e-zah e-muh we-ge-
 waun-lag, uh-pe ah-we-ya e-be-sig-oon e-muh
 we-ge-waum-lag to-wah-ban-dang duh-bi-ge-goo, ewh
 wah-ah-yaug, ga-muh buh-qua-she-goo, ga-muh
 kuh-ya koo-koo-shun ga-muh kuh-ya sin-ee-bah-qwad
 ga-muh kuh-ya moosh-wa-nah-un, kuh-pir-ee-mee
 ga-goo oo-dah-pe-nung, me-sah kee-moo-did. Nah-
 nis-goo-de-noong kuh-ya kwe-we-zans che-go-beeg
 be-moo-sa, oo-wah-bun-daun dush che-mann, ga-goo

LESSON XI.

The Star of the World.

Our world we inhabit is very large, and is round like a ball. It is twenty-four thousand miles in circumference (measure round), and nearly eight thousand in diameter (measure through). It is always going round. It twirls round once in one day and once night—that is, twenty-four hours; and at the same time it is moving round the sun. In one year it performs its circuit round the sun. All Indian children think that the sun moves; but they are mistaken, for it is the earth that moves round. The sun remains still. It is very hard for children to understand this; by and by they will understand it if they diligently strive.

LESSON XII.

Thief.

If a boy takes anything that does not belong to him in the house of his relatives, or in the garden, or in the canoe, that truly is stealing. Sometimes, too, a little girl goes into a house when she sees nobody in it; she sees something, and wishes to have it—whether it be beads, or pebbles, or sugar, or handkerchiefs; if she takes them, that is stealing. Sometimes a boy, walking at the water's edge, sees a snake; and some-

dush peen-doo-nug ah-te-se ga-mah ah-suh-bauh, ga-
mah kuh-ya ah-bwe, ga-muh kuh-ya goo ga-goo,
kiah-pin dush oo-nup oo-dah-pe-nung me-suh ewh
hao-moo-de-win. Ke-sha Mah-ne-doo oo-guh-ke-qua-
win e-muh ke-che-twah-mua-ma-e-gun-ing et-e-doo-
muh-god-e-ne, "Kah-ween kah-gah-ke-moo-doo-
Ka-sha Mah-ne-doo, suh ween kah-gah-ke-moo-doo-
buh-me-goo-naun uh-poo ah-we-yah kah-ke-tee-
dly ween che-wah-buh-me-nung, kiah-pin dush hao-
moo-de-yung ke-wah-buh-me-goo-mah, kiah-pin dush
kuh-ya pe-goo-ke-too-yung e-nup oo-guh-ke-qua-
win-an ke-wah-buh-me-goo-naun, kuh-ya ke-gah-
suh ween ke-gah-ke-too-dug-goo-goo-mah. Un-
suh dush ah-nuh-me-a-tah-wah-dah che-mee-ah-sung
oo-shah-wan-joo-win, che-wee-doo-kah-goo-yung
dush che-guh-nuh-wah-dah-mung e-nup oo-kah-ke-
qua-win-an meen-shag.

of numbers not found in the original text.

KEKENOAHMAHAWIN (XIII).

Anagooderug, 1744.

Kah-ween ah-we-yah kah-nuh-buj ah-nish-e-dah-ba
ah-te-noo-je-yung we-kah oo-wah-bun-duh-se-nah-wah
ewh she-we-tah-gun-ke-che-gum-mee; oo-wah-bun-dah-
nah-wah dush ween ne-be-wah ewh uh-kee kuh-ya
e-nan-dah-mee-duh-ga-mug kah-gah-ke-moo-doo-
ewh uh-kee ewh dush ween kah-gah-ke-moo-doo-
ne-bee bah-tuh-ye-dah, we-tah an-dah-ching ewh
uh-kee me-nik ah-wah-che-ma bah-tuh-ye-nud ewh
ne-bee. Ewh dush she-we-tah-gun-e-ke-che-gum-mee
nin-goo-che kah-gah-ke-moo-doo-ewh we-tah-bau-ah-gah-
ke-mah, kuh-ke-nuh ah-noo-ke-goo-yug ah-yah-wug
e-muh, ah-nind kuh-ya ke-che-mah-maun-de-doo-
wug, ah-nind kuh-ya ke-che-buh-be-we-che-wug.
Ewh kuh-ya ween ah-kee nah-nin-goo-de-naung ka-
che-quah-yuk-gwah-kam-me-gah, nin-goo-che kuh-ya
ke-che-wah-nuh-kam-me-gah, nin-goo-che kuh-ya ke-
che-ke-pah-de-sah. Ah-nind dush wah-jew-an kah-
yung-ye-te-bah-bau-ah-gah-ke-moo-doo-ewh, ah-nind
kuh-ya e-nup wah-jew-an puh-gwah-na-kam-me-
gah-wah oo-ga-dah-jew-tug, nah-nin-goo-de-naung

thing is in it—perhaps a net, or a paddle, or some-
 thing else; and if he takes them, then that is stealing.
 The commandment in the Bible says, Thou shalt
 not steal. God sees us when nobody else is able to
 see us. If we steal, he sees us; if we break his
 commandments, he sees us, and he will certainly
 punish us. Let us pray to him to give us his grace
 to help us always to keep his commandments.

LESSON XIII.

The Map of the Earth.

I do not suppose any of the Indian children have ever
 seen the salt sea; they have seen much land, and
 therefore they probably think there is much land than
 water. But really the water is the more in quantity
 of the two. There is three times as much water as
 there is land. The salt sea in some places is seven
 miles in depth. There are all kinds of fishes in it;
 some of which are very large, and others very small.
 The earth is in some parts very level, and in others
 sunk into valleys and raised into hills. Some moun-
 tains are seven miles in height. Some mountains
 have a hole in the top of them, from which issue, at

...and the stones, seas, and fire; other mon-
 ...always show us them, ...
 ...gained ...
 ...
 ...

LESSON XIV.

The Lord's Day

Two Bible says, God made the world, and all things
 in the world, in six days, and on the seventh day,
 rested from all his work; then he blessed the seventh
 day, and gave all creatures his commandment to
 keep holy the seventh day. How shall we keep this
 very holy day? God must be kept in mind, and
 Jesus Christ, and heaven; we must pray to God,
 and join in singing to him; and we must go to
 school to be employed in reading his words; and to
 church, that he may be prayed to, and that we may
 listen to his words. Some children ride about and
 play about and make a noise on Sunday, and break
 God's commandments: they make him angry; for it
 is well known that God punishes that kind of persons
 whoever does not keep his holy day.

LESSON XV.

Prayer

What is prayer? Prayer is the asking God for what
 we want to have; we lift our prayers to him in the
 name of his Son Jesus Christ, the same that died on
 the cross for us.

the cross on account of our sins. Will God, who made the heaven and the earth, hear little children? Yes, he will indeed hear, as he has promised in his holy book. Pray to God to give you his Holy Spirit to teach you how you are always to pray: pray to God to teach you his will and to help you: pray to God to preserve you that you may not fall into sin, and that he may go before you in goodness: pray to him while you live here on earth that you may walk with God, and when you die you will go to God in heaven: pray to him that all around you may like you: pray to him to cast away from you your sins, and your souls shall live through Jesus Christ: pray to God to bless your parents and elder brothers and sisters, and your younger brothers and sisters: pray to God to bless all your relatives, and your teachers and ministers, and all persons. You must not pray to angels, nor to those who have gone to heaven, for they cannot hear you: God only hears your prayers; it is he only who will answer you and bless you; if you pray to others, God will punish you.

LESSON XVI.

The Sun

The Bible says, "In the beginning God created two great lights—the one to take care of the day, and the

Owh dahkag! owh dahk woen hoodandah wahsayah
 mami chogabuh wahdandahid euhetebahd! Owh
 dahk keche wahsayahwip euhetebahd koonis. Ma-
 suh owh koonis wanjo wahsayang kuhya wanjo ke-
 shahag. Owh dahk koonis puhmookuhung ewede
 wandahbung andaboo kokerah, pungeshemba dahk
 kuhya anduhsoo conahgoshig ewede apungesh-
 moog; kah godah wah koonis mahjeshkaboo, owh
 sah woen uhkeo ehakekshobahhah conuhshakayah
 wandahbung. Nahlingondahcong mah koonis
 sebezoomin emuh sebeeng euhabyung wahbuhsoong
 euhukuhkayah emuh ishkoia nahbequahning; owh
 edah metigoo gubahwahbuhbangwah apung-
 shemoog epishoowng kedenandahmin. Maah owh
 nahsaub ashahnyahyung oomah uhkeeng; magwah
 wahkeshababbinsooyang wahbuhsoong euhukuh-
 yah owh dahk koonis epishoo kedenandahmin ewede
 apungeshemoog euhukuhkayah. Wah owh koonis
 keche mamindunga mindedoo; kedenabbuhmahau
 dahk keche agubahetah; mesuh owh keche wahsh
 ahyaud, kahween kodahkushketoomin shahga-
 duhmungobun tebahbahun emuh ahnibenhahba-
 in wawining. Eshpin enene ahpehtood shahungu-
 ainedghah tebahbama ningoo kashik ishweemite-
 duhau duhsoo peppoon tabdohshetah chepwah kash-
 tushkshaud. Keshah-Muhnedoo kahoozhahud ke-
 shacon kagaw keche Keshah-Muhnedoww kuhya
 kodahkeche shpeetaumahnaup.

KEKENOOĀHMAHGAWIN XVII.

Keske-Mahmudov tegedoshelt.

KENNA-MUNNEDOO kegetozheik kuhya kegemeenik kuhkenuh ayahmunin. Kegemeenik kishkinzhe-gong chewahbeyuh, cheguhnuhwahbuhmud keezis, kuhya ewh uhkee, kuhya egewh ahwahkabnug an-duhnuhkeejig emuh, kuhya egewh penasheyug ba-buhmetojig meeshkuhwekshik; kuhya wanje kuh-kateogwa chowahbuhnuhwah kwewesansong kuh-ya equatansug kuhya enenewug kuhya equawug,

lesser one to take care of the night. The great light
 is called the sun. It is the sun from which come to
 us light and heat. The sun, arising in the east every
 morning, sets every evening in the west. The sun
 does not move: the earth revolves towards whom the
 morning star rises. Sometimes we sail down a river
 going towards the east in a steamboat; watching the
 trees, we think they are moving towards the west.
 That is the way with us here on earth: while we go
 round to the east, we think that the sun is moving
 towards the west. The sun is very large; we see it
 as if it were very small, on account of its great dis-
 tance. We could not count the number of miles in
 the Indian language. If a man runs ninety miles in
 the day, he would be employed eighty years before
 he got round it. God, who made the sun, is truly a
 great God, and we ought to honor him much.

LESSON XVII

God made you.

God made you and gave you all that you possess; he
 gave you your eyes to see, to look at the sun and the
 earth and the cattle that are therein, and the fowls
 that fly in the heaven, and to enable you to look at
 boys and girls and men and women, and that you

kuhya wana-kushketooyun cheahginduhmun man-
dah manenehun. Kishpin oohkinzhegoosewum-
ba, kahween kuhuhga kedahgewabbunduhmun
ewh labekud kuhya kezhegad. Kesha-Muhnedoo
kegemeenik kedahwuggoon kaonjenoonduhmun
meenh dush e-ewh cheenoonduhmun ewh ashe-
guhnoonegooyun, kuhya kaonje-kushketooyun
chenoonduhwudwah menootahgoosewaud egewh
penashayug amuh magwa melgookang. Kishpin
dush ween ootahwuggahsewumbun kahween kedah-
genoonduhmun ekedoowinun kah kuhya manootah-
gwukkin.

Kesha-Muhnedoo kegemeenik kedoon chebonje-
hebedeyun, meen dush ewh kaonjekushketooyun
cheguhnoondwah kwewezansug kuhya equezansug,
kuhya chenandooduhmun nanduhwanduhmun, kuh-
ya manasayun. Kishpin oodooneewumbun, kah-
ween kuhuhga kedahgekushketoose chegekeke-
dooyumbun. Kesha-Muhnedoo kegemeenik ke-
nikun kuhya keneenjeen cheahnookesayun kuhya
kegemeenik kekandon chebemoosayun kuhya che-
pomebahooyun. Kishpin mah oonikahsewumbun,
kahween kedahkushketoose cheahnookesayun, kish-
pin kuhya okahduhsewumbun kahween kedah-
gedamahmahjee, kedahgebezunahyah pashik-
wunoong debishkoo kootahwauning. Kesha-Muh-
nedoo kegemeenik kishtequun, meen dush
kaonjekekandahsooyun azenoonduhmun kuhya
ashewabbeyun. Kegahweenduhmoon dush noon-
goom wagonan kahooneemeenik Kesha-Muhnedoo
kuhkenuh oonoo wanesheshingin uhyeen. Kesah-
geik mah kuhya keen dush kenanduhwanemik che-
sahgeid anegookoodaayun, kuhya anegook-ooje-
chaugooweyun, kuhya apeecheuwemahguk kedenan-
duhmoowin: kuhya dush chemegwachewanemud,
oonje kuhkenuh azhemeenik kuhya chekechetwah-
wanemud dush kadahkoobemahdezeyun.

may be
you co
Gath
you, a
sweet
could
you y
speak
what
you o
hand
run;
you
wot
has
wha
God
bec
him
wit
tha
life

may be able to read this book. If you had no eyes you could not possibly see the night and the day. God gave you ears to hear—to hear what is said to you, and that you may be able to hear the bird sing sweetly in the woods; but if you had no ears, you could not hear words or pleasant sounds. God gave you your mouth to speak, that you might be able to speak to boys and girls, and that you may ask for what you wish for and want. If you had no mouth you could not speak at all. God gave you arms and hands to work, and he gave you legs to walk and run; for if you had no arms you could not work, if you had no legs you could not move about; you would be motionless in one place like a log. God has given you a head, in order that you may know what you hear and see. I will now tell you why God has given you all those good things. It is because he loves you; and he requires you to love him with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and to give him thanks for all that he has given you, and to honor him all your life.

KEKENOOAHMAHGAWIN XVIII.

Tebikekeezis.

Kesha-Muhnedoo oojehangooe, kahween ene-
neang anandahgoosee; kahween kakushketooe
chewabuhmud Kesha-Muhnedoo, kewabbuhmik
odush keen moonshug, kewabbuhmik agoo tabekukin
kuhya goo kahshgukin.

Neezbwank metauswaukwun kuhya nemeduhnuh
dubchling metauswauk duheoo tebahbaun, me ewh
speechang oomah, kuhya ewede ahyand tebike-keezis.

Tebikekeezis kahween gwach enegenee anegoo-
kwang oo-oo uhkee; neezhing metauswauk ahbe-
ningoodwauk kuhya ishwanseimeduhnuh tebahbaun
ahpeetuhkummegang. Emuh dush tebikekeezis-
soong wahjewekah, kuhya kechedemekummegahwan,
wahyabuhkummegang, kuhya ahshabikoon, kuhya
keche-qouhyakookummegahwan.

Nuhbuhayeete atuh kewabbuhmahnaun owh te-
bikekeezis, ewede dush ahwas enuhkukayah kah
wekah kewabbuhmahnaun. Tebike-keezis oodah-
tahwangan oowahsayahwin emuh keshike-keezis-
soong, kenuhwiad dush kowahashkahgoonann.

Kahgenig agoo debishkoo enegene, kahween dush
moonshug kuhkeeni kewabbuhmahnaun debishkoo
obeenegeid. Nahningoodenoong mah kahween kuh-
kenah oowahashkahgoon enewh keshike-keezisoon.

Kedahmahmooyahwahmahnaun anh owh Kesha-
Muhnedoo meenenung tebike-keezisoon, ohewah-
ashkopanung tabekukin.

KEKENOOAHMAHGAWIN XIX.

Kesha-Muhnedoo kewabbuhmik.

Kesha-Muhnedoo oojehangooe, kahween ene-
neang anandahgoosee; kahween kakushketooe
chewabuhmud Kesha-Muhnedoo, kewabbuhmik
odush keen moonshug, kewabbuhmik agoo tabekukin
kuhya goo kahshgukin.

LESSON XVIII.

The Moon.

The Bible says, "God made the lesser light to rule the night." The lesser light is called the moon.

The moon moves round the earth in one month.

The distance from this to the moon is two hundred and fifty thousand miles.

The moon is not so large as the earth; it is two thousand one hundred and eighty miles in diameter.

In the moon there are mountains, and deep valleys, and rocks, and plains.

We only see one side of the moon; the other side we never see. The moon borrows its light from the sun and enlightens us.

It is always the same size; but we do not always see it of the same size, for sometimes it is not all illumined by the sun.

We should thank God, who gave us the moon to shew us light by night.

LESSON XIX.

God sees you.

God is a spirit: he is not like man. You cannot see God, but he always sees you: he sees you by night and by day.

Kesha-Mahmedon okkashatton wahbundung ka-
da, kakkakukkatoal goban ahweyah mame. Oowah-
bundahnun kuhkanuh oodokahmun, oondandahnun ku-
huya kuhkanuh akadeygunin, okkahandahnun kuh-
ya kuhkanuh uhyedmandahmunin, meiwakammig
ahyun, kakwoon kedahkakukotooben ohwahya-
masubkhwaddabun parah asad chadhayhun.

Kesha-Muhmedoo kekakanemik ebps maje-kwe-
 -kwe-ye-ye-ye, kawabekemik mah ebps ashe-ye-ye-ye,
 -wunla ashekanosahmahgooyun, kenpondang mah-
 -ween kishpin akedooynip ewh dahyabwawinaw-
 -awinaw.

Kesha-Muhnedoo kahween kegahpugodenegecos
 chebapenanduhman kishpin welkoojooosowun oho-
 mooo-sahewabesyun, ween duah kegahwedoo-
 kang uhpa nanduhwanduhmanis wemooo-sahwa-
 besyun. Kishpin anuhmeduhwan owh Kesha-
 Muhnedoo kegaheshenahshahuhmaag kacho-pene-
 sehjin oojechaugwun, ohohtahmook wanesheehinglin
 enanduhmoowinun emuh kedaling, kuhya duah ke-
 gahweenduhmaag kaderhemeneoobegayun. Kish-
 pin welknooketahwang Kesha-Muhnedoo, kegah-
 esetgoonau chebapenanduhmung; ahuhwe-
 ween egoo kegahneboemin, kegahoomblekkabbene-
 goonau menubwah, mednah chewahbuhmung ween
 kuhya oheduhnuhkeeyung emuh moojoganduhmo-
 wining uhpuhna kahgenig.

KEKENOOÄHMAHGAWIN XX.

Enandaigoorwaad Ooteteremang.

Ninooonding dash kezheguk, mawezhab, kwewezana
kezhah ketaga-wenene andaud ; oogekeuhgwajemaun
dash enewh ketagawenene-equan nebahwenid emuh
ishquaundang, chekhnoonegood chewakishkeboodood
mesun, gamuh kutya bakahnuk ahnookeewin.
Oogeegoon dash kahween nequduhwardaketa che-
weedookahweyun. Oo-oo dash keekedoo owk kwo-
wezana. Ahneen dash kadetkebegayau? Ahneen
dash andeyun? Equan oogeegoon; keekedoo dash

God can see your heart, what no man is able to do. He sees all that you do, and he hears all that you say; he knows all your thoughts; he is every where; you cannot arrive at any place where he is not.

God knows you when you are a bad boy, and he sees you when you do not do as you are taught, and he hears you, too, whenever you speak what is not truth.

God will not permit you to be happy if you do not strive to be good; but he will help you when you seek to be good. If you pray to God he will send you his Holy Spirit to put good thoughts into your heart, and he will tell you how to do right. If we wish to serve God, he will cause us to be happy; although we die he will raise us up again: thus we shall see him and dwell in happiness for ever.

LESSON XX.

How Parents are to be Honoured.

One day, long ago, a boy came to a farmer's dwelling; he asked the farmer's wife, who was standing at the door, to employ him to cut wood, or at some other work. But she said to him, I do not need you to help me. But the boy said, What shall I do? The woman said to him, What is the matter with

owh kwewezans. Nohs kaktapangwa, singah dush kuhya ween shroom, kuhya dush owh nindah wamaunas andahyang mahweban, sagesebun wewebad shigubahanana, newekhnooke dush gagoo ohewedhyehmopwand. Wah-owh dush equa kah-wetah ogewahbahmahan kuhyet, ogekechemenootnanemau dush kesahgahaid oketesemane kuhya oodahwamahne. Owh dush equa oo-oo oge-
 enah, poodagan nahi. Kakechahetah-gambun, wewebun dush oshetaganung kawebhahkabhewah. Uhpe dush kahnunmuhduhid ahpuhbowindig kuhya shagishkoote emetahengoon kasegah-nawun. Owh edush equa ogewekoojellan wemenoodaklad, Kah euh ween neen owh nindenooWin warjanahweyam kekhedoo, Kahween ninbahbahmanduhken punge-kekubjeyan. Nindoongemowh euh ogego andahyang ayahlig. Ningooding euh ween pegekechemenogahyahpinahbun, puhkaun edush nindeshahyahmin noongoom.

Owh dush equa oo-oo oodasan, kahnunween kedahwesepase? Kahween muhshe kekhedoo dush owh kwewezans; bahneimah euh ninganwesin. Kishpin euh wekoojetooyan quhyuk chekshesobegayaan, Kesha-Muhnedoo, pingahguhnuhwanemik; mesuh ninguhi kahkekood. Kedenandom nuh dush ahweyah chekhnoozhapan chekishkeboodooyann mesun? Owh dush equa ogeemaun, neen euh kegahahnoonin. Medush ewh uhpe kekeche-bahpenandung, keeshah dush mesun ahtag, kemahje-kishkeboojega. Owh dush equa ogeemaun odenuhwamahgunun ohwedopkoowahid enewh kwewezansun oketesemene, kuhya oodahwamahne. Wuhyebah dush waneeshinglin keeshenahshahummoowahwag. Owh kwewezans kekhedoo, kahween newapuhgoosbewah, newekhnooke euh goo wetebahahmaun oonoo kahmeeshoyagoo.

Uhpe dush nwaundahmenid enewh oketesemun ewh ashemenooahyand owh kwewezans kekechemoojegawewa. Wah-owh euh kwewezans kecheishpandahgooze enene emuh anduhnuhkeed noon-goom, Kesha-Muhnedoo dush ogebahahwanemaun

you?
 mother
 house
 I wish
 woman
 because
 woman
 cold,
 When
 his tea
 him;
 state the
 on use
 we we
 now.

The
 Not y
 try to
 what
 emplo
 I will
 went
 woma
 and h
 The b
 for w
 Wh
 was,
 man

you? The boy said, My father is blind, and my mother is sick, and my little sister was crying at our house being afraid that our mother would die, and I wish to work that they may have something. That woman had never seen him before, but she liked him because he loved his parents and his sister. The woman then said to him, Come in. He was very cold, and his hair on his head was white with frost. When he had sat down on his seat, and near the fire, his tears flowed. Now the woman tried to comfort him; but he said, It is not on account of my own state that I weep, because I am a little cold; I weep on account of those who are at home. Once, indeed, we were very well off, but it is different with us just now.

The woman then said to him, Will you not eat? Not yet, said the boy; by and by I will eat. If I try to do right, God will take care of me: this is what my mother said. Do you think any one will employ me to cut wood? The woman said to him, I will employ you. Then he was very glad, and went to where the wood was and began to cut. The woman spoke to her friends to help the boy's parents and his sister. Soon they were sent good things. The boy said, I will not beg—I wish to work to pay for what you gave me.

When his parents heard how well behaved the boy was, they were very glad. This boy became a great man in the place where he now resides; for God

oofje kuguhuhwanemad ooketozemun kuhya kuguhuhwandung ookuhgequwin.

Ahnind mahween ahbenoojellig kahween oobabbahmanahawana ooketozemewann, Kesha-Muhnedoo ookuhgequwin ekedoomahgad, "Kechetwahwanim koo kuhya kaguh." Kuhkenuh mah ahbenoojeyang, oodahsahgebbwann, oodahkechetwahwanemahwann, kuhya oodahwedookoowahwann enewh ooketozemewann; tahesheebegam sah oo-oo, kahnah ekedoom Kesha-Muhnedoo emuh kechetwah-muzzeneeguning, kuhya enewh ooketozemewann keche-nebewah ogetahemenoodoodahgoowann magwah keahbenoojeweewann. Kishpin mah ween katezejig guhuhwaningasigwahbun magwah kekhenoojeweyung kuhkenuh kedahgeneboomun. Mesuh dush ewh kaohjekechetwahwanemungwahbun moonzhug maminduhga chawedookahwungwahbun uhpe aneketozewahjin, Mesuh azhekubgemenung Kesha-Muhnedoo emuh ooketwah-muzzeneeguning. Kishpin mahween ezhehegasewung Kesha-Muhnedoo ookuhgequwinun kah wekah wawana kegaherzhewabesemun oomah uhkeeng, kegahkooduggesemin dush ewede bakahnuk uhkeo, ubpene kahgenig.

MESUH WUHYAQUAUG.

blessed him, because he took care of his parents and kept his commandments.

Some boys do not care for their parents. God's commandment says, Honour thy father and thy mother. For all children should love, honor, and succor their parents? That this shall be done, does not God say in his holy book? And they have been much benefitted by their parents while they were little children; for if our parents had not taken care we would have died while we were children. For this reason we should continually honor them and succor them when they are old. Thus God commands us in his Bible. Now if we do not God's commandments we will never be well off here on earth, and we will be miserable in the other world for ever.

FINIS.

placed his
kept his
Some
communi
then
their
any in
dian
have
we
which
Hills
will
trans



